

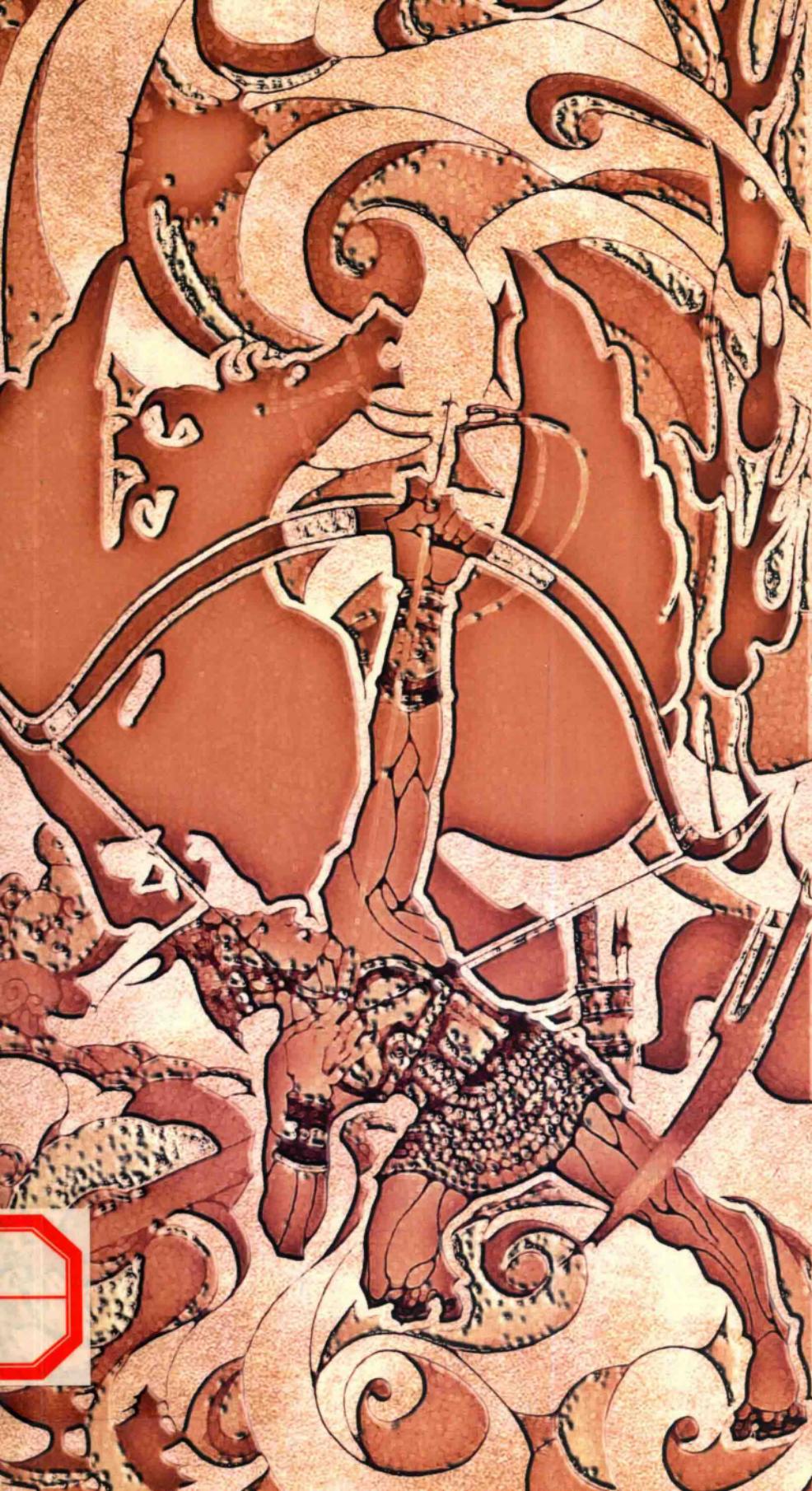
支嘎阿鲁王

(贵州)

阿洛兴德

洛边木果 ◇ 主编

云南民族出版社



“金项目”彝族史诗《支格阿鲁》研究

支嘎阿鲁王

（贵州）

阿洛兴德

洛边木果 ◇ 主编

云南民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

支嘎阿鲁王：彝文、汉文对照 / 阿洛兴德主编. —昆明：云南民族出版社，2014. 12

ISBN 978-7-5367-6539-9

I .①支… II .①阿… III .①彝族—叙事诗—诗集—中国—彝语、汉语 IV .①I227.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 005835 号

国家社会科学基金项目“彝族史诗《支格阿鲁》研究”

支嘎阿鲁王

ZHI GA A LU WANG

阿洛兴德 洛边木果 主编

责任编辑	普 艺
责任校对	郑永梅 张秀芬
封面设计	贺 涛
出版发行	云南民族出版社 (昆明市环城西路 170 号云南民族大厦 邮编: 650032)
邮 箱	ynbook@vip.163.com
印 制	云南民族印刷厂
开 本	787mm×1092mm 1/16
印 张	15.75
字 数	250 千
版 次	2015 年 7 月第 1 版
印 次	2015 年 7 月第 1 次
印 数	1~1000 册
定 价	59.00 元

ISBN 978-7-5367-6539-9 / I · 1229

卷中目录

下

該頁所列的都是關於蒙古族的姓氏、地名、人名、以及地圖和地名的說明。這些姓氏有：支嘎阿魯、吉支嘎阿魯、吉支格羅、支格阿龍、支格阿爾、直括阿魯、阿魯舉熱、支嘎阿魯、篤支嘎阿魯、直括阿魯、支格阿龍。這些地名，米額多拉那烏拉、烏拉特前旗、烏拉特後旗、烏拉特中旗、烏拉特東旗、烏拉特西旗、烏拉特南旗、烏拉特北旗、烏拉特東河、烏拉特西河、烏拉特南河、烏拉特北河、烏拉特東海、烏拉特西海、烏拉特南海、烏拉特北海。

關於蒙古族的姓氏、地名、人名的說明，這一部分是屬於地理學範圍的。關於蒙古族的歷史、社會、經濟、文化、民族關係等問題的說明，這一部分是屬於歷史學範圍的。關於蒙古族的文學、藝術、宗教、哲學等問題的說明，這一部分是屬於文學、藝術、宗教、哲學等範圍的。

而得道、六法、三昧之功德也。釋迦牟尼佛說於此經時，已入涅槃，肉身長樂、涅槃涅槃，皆是其事。於是阿難，問佛何以不說涅槃，佛告阿難：「汝當知我滅度之後，無有是處，但當修持，勿生疑惑，是為涅槃。」長安慧嚴，又問佛何以不說涅槃，佛曰：「汝當知我滅度之後，無有是處，但當修持，勿生疑惑。」長安慧嚴，又問佛何以不說涅槃，佛曰：「汝當知我滅度之後，無有是處，但當修持，勿生疑惑。」

釋迦牟尼佛說於此經時，已入涅槃，肉身長樂、涅槃涅槃，皆是其事。釋迦牟尼佛說於此經時，已入涅槃，肉身長樂、涅槃涅槃，皆是其事。釋迦牟尼佛說於此經時，已入涅槃，肉身長樂、涅槃涅槃，皆是其事。釋迦牟尼佛說於此經時，已入涅槃，肉身長樂、涅槃涅槃，皆是其事。釋迦牟尼佛說於此經時，已入涅槃，肉身長樂、涅槃涅槃，皆是其事。

釋迦牟尼佛說於此經時，已入涅槃，肉身長樂、涅槃涅槃，皆是其事。釋迦牟尼佛說於此經時，已入涅槃，肉身長樂、涅槃涅槃，皆是其事。釋迦牟尼佛說於此經時，已入涅槃，肉身長樂、涅槃涅槃，皆是其事。釋迦牟尼佛說於此經時，已入涅槃，肉身長樂、涅槃涅槃，皆是其事。釋迦牟尼佛說於此經時，已入涅槃，肉身長樂、涅槃涅槃，皆是其事。釋迦牟尼佛說於此經時，已入涅槃，肉身長樂、涅槃涅槃，皆是其事。

① 《佛說阿彌陀經疏》[M]. 上海：上海古籍出版社，1994.

集及采集者信息、集及采集者名称、集及采集者地址等信息。集及采集者信息中包括采集时间、采集地点、采集人姓名、采集人联系方式等信息。集及采集者名称、采集人姓名、采集人联系方式等信息由集及采集者填写，其他信息由采集者填写。

2010 年，该条“大卡集及《米卦》附”记录于大卡村三社大卡组（编号：10XZW044）。该条记录包含以下信息，主要为采集者信息及采集时间、地点、采集人姓名、采集人联系方式等。采集者信息、采集地点、采集时间、采集人姓名、采集人联系方式、采集人年龄、采集人性别、采集人婚姻状况、采集人文化程度、采集人宗教信仰、采集人职业、采集人健康状况、采集人家庭成员、采集人家庭成员信息、采集人家庭成员关系等。

集及采集者信息中采集地点、采集人姓名、采集人联系方式等信息由采集者填写，采集时间、采集人年龄、采集人性别、采集人婚姻状况、采集人文化程度、采集人宗教信仰、采集人职业、采集人健康状况、采集人家庭成员、采集人家庭成员信息、采集人家庭成员关系等信息由采集者填写。采集时间由采集者填写，其他信息由采集者填写。采集人姓名由采集者填写，其他信息由采集者填写。采集人联系方式由采集者填写，其他信息由采集者填写。采集人年龄由采集者填写，其他信息由采集者填写。采集人性别由采集者填写，其他信息由采集者填写。采集人婚姻状况由采集者填写，其他信息由采集者填写。采集人文化程度由采集者填写，其他信息由采集者填写。采集人宗教信仰由采集者填写，其他信息由采集者填写。采集人职业由采集者填写，其他信息由采集者填写。采集人健康状况由采集者填写，其他信息由采集者填写。采集人家庭成员由采集者填写，其他信息由采集者填写。采集人家庭成员信息由采集者填写，其他信息由采集者填写。采集人家庭成员关系由采集者填写，其他信息由采集者填写。采集地点由采集者填写，其他信息由采集者填写。

集及采集者信息中采集时间、采集人姓名、采集人联系方式等信息由采集者填写，其他信息由采集者填写。采集时间由采集者填写，其他信息由采集者填写。采集人姓名由采集者填写，其他信息由采集者填写。采集人联系方式由采集者填写，其他信息由采集者填写。采集人年龄由采集者填写，其他信息由采集者填写。采集人性别由采集者填写，其他信息由采集者填写。采集人婚姻状况由采集者填写，其他信息由采集者填写。采集人文化程度由采集者填写，其他信息由采集者填写。采集人宗教信仰由采集者填写，其他信息由采集者填写。采集人职业由采集者填写，其他信息由采集者填写。采集人健康状况由采集者填写，其他信息由采集者填写。采集人家庭成员由采集者填写，其他信息由采集者填写。采集人家庭成员信息由采集者填写，其他信息由采集者填写。采集人家庭成员关系由采集者填写，其他信息由采集者填写。采集地点由采集者填写，其他信息由采集者填写。

此詩歌以歌為題，歌詞內容與《采蘋》、《望月》、《送人》、《送別》、《送行》、《送友》、《送客》、《送人》、《送別》、《送行》、《送友》、《送客》等詩歌相似。詩歌描寫了送別時的依依惜別之情，並表達了對朋友的真摯祝福。

四

此詩歌以歌為題，歌詞內容與《采蘋》、《望月》、《送人》、《送別》、《送行》、《送友》、《送客》等詩歌相似。詩歌描寫了送別時的依依惜別之情，並表達了對朋友的真摯祝福。

1. 論述了送別時的依依惜別之情，並表達了對朋友的真摯祝福。詩歌描寫了送別時的依依惜別之情，並表達了對朋友的真摯祝福。

2. 論述了送別時的依依惜別之情，並表達了對朋友的真摯祝福。詩歌描寫了送別時的依依惜別之情，並表達了對朋友的真摯祝福。

3. 論述了送別時的依依惜別之情，並表達了對朋友的真摯祝福。詩歌描寫了送別時的依依惜別之情，並表達了對朋友的真摯祝福。

主祭官主持。而主持者则须具备生平无过失的条件。《新约全书》中有关于祭司的记载，即“凡有事奉神的，必是圣洁的，不可亵渎神”。《新约全书》中有关于祭司的记载，即“凡有事奉神的，必是圣洁的，不可亵渎神”。^①《新约全书》中有关于祭司的记载，即“凡有事奉神的，必是圣洁的，不可亵渎神”。^②主持者必须具备生平无过失，方可成为祭司。主持者必须具备生平无过失，方可成为祭司。

4. 公司祭司必须具备一定的宗教知识，如《圣经》、《新约全书》等宗教知识，主持者必须具备一定的宗教知识，主持者必须具备一定的宗教知识，主持者必须具备一定的宗教知识；主持者必须具备一定的宗教知识，主持者必须具备一定的宗教知识。

5. 公司祭司必须具备一定的宗教知识，主持者必须具备一定的宗教知识，主持者必须具备一定的宗教知识，主持者必须具备一定的宗教知识，主持者必须具备一定的宗教知识，主持者必须具备一定的宗教知识，主持者必须具备一定的宗教知识。

6. 公司祭司必须具备一定的宗教知识，主持者必须具备一定的宗教知识，主持者必须具备一定的宗教知识，主持者必须具备一定的宗教知识，主持者必须具备一定的宗教知识，主持者必须具备一定的宗教知识，主持者必须具备一定的宗教知识，主持者必须具备一定的宗教知识，主持者必须具备一定的宗教知识，主持者必须具备一定的宗教知识，主持者必须具备一定的宗教知识。

7. 公司祭司必须具备一定的宗教知识，主持者必须具备一定的宗教知识，主持者必须具备一定的宗教知识，主持者必须具备一定的宗教知识，主持者必须具备一定的宗教知识，主持者必须具备一定的宗教知识，主持者必须具备一定的宗教知识，主持者必须具备一定的宗教知识，主持者必须具备一定的宗教知识。

① 《新约全书》[M]. 上海译文出版社. 1994

② 《新约全书》



爻卦，卦象卦形皆可变通而得之。故而外卦内卦皆有别名焉。

8. 《周易》六十四卦中多用“互”字，互卦指三爻互合而成的新卦，如乾互艮、坎互离、震互巽、艮互震、互换卦的名称，即互卦之义。故此卦又称为“互卦”。

9. 卦象：卦象是指卦爻象之合称。《周易》六十四卦每卦的卦象，都是由其卦爻象合而成的。卦爻象又分内外卦爻象，外卦爻象又分上卦爻象与下卦爻象，内卦爻象又分初爻象与二爻象，二爻象与三爻象，三爻象与四爻象，四爻象与五爻象，五爻象与六爻象。卦爻象之合称，又叫“互卦”。《周易》六十四卦互卦之合称，又叫“互卦之象”。互卦之象又分内外互卦之象，内外互卦之象又分上互卦与下互卦，互卦之象又分内互卦与外互卦，内外互卦之象又分上内外互卦与下内外互卦。故卦象之合称，又叫“互卦之象”。

10. 互卦：互卦指将原卦的三爻，以两两互合的方式，从原卦中分离出来，从而形成两个新卦。互卦之合称，又叫“互卦之象”。互卦之象又分内外互卦之象，内外互卦之象又分上内外互卦与下内外互卦，互卦之象又分内互卦与外互卦，内外互卦之象又分上内外互卦与下内外互卦。故卦象之合称，又叫“互卦之象”。

《正史》曰：“……其俗以牛为神，必得其肉乃可祭之。每岁春，宰牛于郊，取其血以染旗，祭毕，以牛首为牲，而以牛皮为席，食其肉。其俗以牛为神，故名其国曰牛。”^①《通志》曰：“……其俗以牛为神，故名其国曰牛。其俗以牛为神，必得其肉乃可祭之。每年春，宰牛于郊，取其血以染旗，祭毕，以牛首为牲，而以牛皮为席，食其肉。其俗以牛为神，故名其国曰牛。”^②于州及牛川、牛河、牛山等，皆以牛为神也。

《正史》曰：“……其俗以牛为神，必得其肉乃可祭之。每年春，宰牛于郊，取其血以染旗，祭毕，以牛首为牲，而以牛皮为席，食其肉。其俗以牛为神，故名其国曰牛。”^①《通志》曰：“……其俗以牛为神，故名其国曰牛。其俗以牛为神，必得其肉乃可祭之。每年春，宰牛于郊，取其血以染旗，祭毕，以牛首为牲，而以牛皮为席，食其肉。其俗以牛为神，故名其国曰牛。”^②于州及牛川、牛河、牛山等，皆以牛为神也。

^① “[正史]曰：‘……其俗以牛为神，必得其肉乃可祭之。每年春，宰牛于郊，取其血以染旗，祭毕，以牛首为牲，而以牛皮为席，食其肉。其俗以牛为神，故名其国曰牛。’”

^② 《通志》曰：“……其俗以牛为神，必得其肉乃可祭之。每年春，宰牛于郊，取其血以染旗，祭毕，以牛首为牲，而以牛皮为席，食其肉。其俗以牛为神，故名其国曰牛。”

又于2005年在哈萨克斯坦举行，由蒙古国3000名学生“大刀”队，进行了蒙古刀术表演，展示了蒙古刀术的风采。蒙古刀术已列入《蒙古国2005年全国传统体育项目》，为蒙古族传统体育项目。

蒙古刀术集刀术、武术、摔跤于一体，是蒙古族传统的体育项目，《蒙古刀术》记载于《蒙古秘史》，是蒙古族历史文化的重要组成部分，集蒙古族文化之大成，是蒙古族文化的精髓。蒙古刀术起源于蒙古族，是蒙古族人民在长期的生产劳动和游牧生活中形成的。蒙古刀术最初是由“长矛”、“卡布”两个部落的勇士们在训练时产生的，后来发展成为蒙古族的传统武技。蒙古刀术，最初是由蒙古族长矛部落、卡布部落的勇士们创造的，后来经过漫长的岁月，形成了蒙古刀术。蒙古刀术有多种不同的种类，蒙古刀术的主要特点是：手握刀柄，脚踏地盘，身随刀转，步法灵活，进退自如，动作敏捷，力量强大，威力无穷。蒙古刀术的训练方法主要是通过模拟实战来进行的。《蒙古刀术》一书对蒙古刀术的起源、发展、演变、流派、风格、特点、技术要领、训练方法、比赛规则等方面进行了全面而深入的介绍。《蒙古刀术》一书的编写者是蒙古族著名的蒙古刀术大师，他们都是蒙古刀术的传承人。他们通过自己的亲身实践和经验积累，将蒙古刀术的精髓和奥秘传授给读者。《蒙古刀术》一书的出版，标志着蒙古刀术这一古老而神秘的民族传统体育项目得到了广泛的关注和认可，也为蒙古族传统文化的传承和发展注入了新的活力。

ঠাণ্ডা মনোগতির পথে প্রস্তুত হয়েছে। এই পথটি বিদ্যুৎ শক্তির পথে প্রস্তুত হয়েছে। এই পথটি বিদ্যুৎ শক্তির পথে প্রস্তুত হয়েছে। এই পথটি বিদ্যুৎ শক্তির পথে প্রস্তুত হয়েছে।

পুরাণে অনেক স্থানে আবক্ষণিক পদ্ধতি দেখা যায়। এই পথটি বিদ্যুৎ শক্তির পথে প্রস্তুত হয়েছে। এই পথটি বিদ্যুৎ শক্তির পথে প্রস্তুত হয়েছে।

মনোগতি, পূজা, উৎসব ও মনোগতির পথে প্রস্তুত হয়েছে। এই পথটি বিদ্যুৎ শক্তির পথে প্রস্তুত হয়েছে।

শৈলী পথে প্রস্তুত হয়েছে। এই পথটি বিদ্যুৎ শক্তির পথে প্রস্তুত হয়েছে।

① ৩৬৮. পৃষ্ঠা ১০০ [M]. মূল. পৃষ্ঠা ১০০ [M]. ১৯৯১

其半数以上。而且在那达慕大会上，蒙古族人民还表演传统的摔跤、射箭、赛马等项目。其中，蒙古族摔跤最早出现于《蒙古秘史》中所记载的“那达慕大会”上，距今已有4000多年的历史了。而《蒙古秘史》(3700—3800岁)是蒙古族人民在游牧生活中创造出来的，是蒙古族人民智慧的结晶。

蒙古族人民在长期的生产劳动中，创造了丰富多彩的民间文学艺术形式，如蒙古族民歌、蒙古族说唱、蒙古族舞蹈、蒙古族戏剧、蒙古族民间故事、蒙古族民间传说、蒙古族民间寓言、蒙古族民间笑话等。蒙古族人民在这些民间文学艺术形式中，充分展示了蒙古族人民的聪明才智和对生活的热爱之情。

蒙古族人民在长期的生产劳动中，创造了丰富多彩的民间文学艺术形式，如蒙古族民歌、蒙古族说唱、蒙古族舞蹈、蒙古族戏剧、蒙古族民间故事、蒙古族民间传说、蒙古族民间寓言、蒙古族民间笑话等。蒙古族人民在这些民间文学艺术形式中，充分展示了蒙古族人民的聪明才智和对生活的热爱之情。蒙古族人民在长期的生产劳动中，创造了丰富多彩的民间文学艺术形式，如蒙古族民歌、蒙古族说唱、蒙古族舞蹈、蒙古族戏剧、蒙古族民间故事、蒙古族民间传说、蒙古族民间寓言、蒙古族民间笑话等。蒙古族人民在这些民间文学艺术形式中，充分展示了蒙古族人民的聪明才智和对生活的热爱之情。蒙古族人民在长期的生产劳动中，创造了丰富多彩的民间文学艺术形式，如蒙古族民歌、蒙古族说唱、蒙古族舞蹈、蒙古族戏剧、蒙古族民间故事、蒙古族民间传说、蒙古族民间寓言、蒙古族民间笑话等。蒙古族人民在这些民间文学艺术形式中，充分展示了蒙古族人民的聪明才智和对生活的热爱之情。



总序

支格阿鲁是流传于川、滇、黔、桂广大彝族地区的远古彝族英雄人物。支格阿鲁这个名字因彝语方言、彝族支系和汉译译名的不同而有多种不同的写法。四川地区有“支格阿鲁”“支格阿尔”“吉支嘎阿鲁”“吉支格罗”“支格阿龙”等；贵州地区有“支嘎阿鲁”“笃支嘎阿鲁”“直刮阿鲁”“助刮阿鲁”“注嘎阿鲁”等；云南地区有“格嘎阿鲁”“阿鲁举热”“支格阿龙”等。显然，这些有细微差别的名字是同一名字的不同方言或不同翻译造成的现象。

把支格阿鲁作为一个历史人物来记载的文献资料主要是贵州地区的彝文典籍。云南地区的部分传说和部分文献也谈到支格阿鲁是一位古代彝族部落首领，曾统一过二十七个彝族部落，建立了古滇王国。四川地区的支格阿鲁是一个神话了的具有神智神力、无所不能、战无不胜的神人。

据贵州地区《西南彝志》^①《彝族源流》等多部彝文古籍的记载，支格阿鲁是远古彝族一个著名的历史人物。例如《彝族源流》中的“支嘎阿鲁源流”一节写道：“一代僰雅勒/二代勒叟吾/三代叟吾爵/四代爵阿纣/五代纣阿直/六代直支嘎/七代支嘎阿鲁”^②。《支嘎阿鲁传》里的“阿鲁后裔谱”一节写道：“一代支嘎阿鲁/二代阿鲁吐/三代阿鲁哪/四代哪畀俄/五代俄阿吾/六代吾苦鲁/七代鲁勺烈/八代烈阿武/九代武各鲁/十代各鲁鲜/鲜氏有九子/分布到各地/先据九高山/后据八平坝/启通洛时代/左为九山岭/右抵吉扣/超过鲁安谷/在这范围内/在啥益卧底/建宫样屋

① 毕摩彝文翻译组. 西南彝志. 贵阳：贵州民族出版社，1988年.

② 陈长友. 彝族源流. 贵阳：贵州民族出版社，1992年.

宇/修阿鲁庙宇/雕塑一堂像/阿鲁在其中/葛鲜十六国/由鲜氏统治/依天命掌权/为大地保境”^①。

彝学专家阿洛兴德通过彝族谱系和彝族历史古籍研究以后认为：“支格阿鲁是真人真事，历史地位与后人对他的评价都很高。他出自彝族武僰氏第三支，父子连名为第七代，根据《彝族源流》和《西南彝志》的记载推算，支格阿鲁生活的年代迄今至少有 4000 多年了。其主要活动范围在今金沙江两岸的云、贵、川三省毗邻一带。支格阿鲁曾经统一过大部分彝族部落。支格阿鲁作为典型的彝族古代圣贤之一，集王、毕摩、天文历算家于一身。作为王，他带领人民战天斗地，抗击入侵之敌，治理洪水，劝勉农耕，解决了生存和发展问题，在历史上功不可没。作为毕摩，他曾统一规范过彝文这种古老的文字，全民族使用同一种文字，对彝族古代社会的发展进步起了积极的推动作用。作为天文历算家，他观测天体，命名星座；他观察天象气候，创制彝族共同使用的历法。”^②

由于支格阿鲁在历史上的威望及其在彝族人民心目中的地位，他的事迹代代相传，不断地被人们夸张、渲染。所以，在经过数十代，甚至上百代的流传中，彝族人民按照自己的理想和愿望，将支格阿鲁进行神化，把他塑造成一个勇射日月、测天量地、移山填海、制服雷神、伏风降雾、降妖捉怪、战胜凶恶强敌、统一民族和治理国家等无所不能、决胜一切的神人。关于支格阿鲁的神话故事、英雄史诗以及典故遍布西南彝族地区，其中的英雄史诗流传于四川、云南、贵州彝族地区。

支格阿鲁是彝人最崇敬的英雄，是勇敢、力量、智慧的化身，是族群认同的精神标识。支格阿鲁英雄史诗以丰富多样的表现形式流传于广大彝族地区，有民间艺人演述，分单人诵述、两人赛诵、四人两组表演赛诵三种；有毕摩仪式诵唱，分单个毕摩仪式诵唱、多个毕摩的大型仪式诵唱两种；有教育传习活动，如学校开设史诗课程、民间自由传习活动、史诗朗诵活动等；有学术活动，如举办史诗研讨会、史诗研究活动等；有史诗开发，如史诗影

^① 田明才. 支嘎阿鲁传. 贵阳: 贵州民族出版社, 2006 年.

^② 阿洛兴德. 支嘎阿鲁王. 贵阳: 贵州民族出版社, 1994 年.

视开发、史诗旅游文化开发等。这部史诗以其流布的广泛性和存续的活态性深深融入彝民族的生命历程,史诗中勇敢正义、团结和谐、和平友爱等人文精神对西南彝族地区的民族团结与社会稳定有着积极而深远的影响。

2010 年,项目组以“彝族史诗《支格阿鲁》研究”为题向国家社科规划办申报国家社会科学基金项目,并获立项(项目编号:10XZW044)。项目主持人是洛边木果,主要成员为曲木伍各、王继超、阿育几坡、杨甫旺、何刚、沙马打各。参加调查、搜集整理、翻译和研究的人员还有马鑫国、阿牛木支、熊梅、蒋木吉、罗边伍各、比补日发、吉木阿洛、杰觉伊泓、罗文华、曲木尔足、朱秀英、何定安、李娜、格坡铁支、祁家福、安保发、普金才、杨忠秀。

这部史诗的四川版《支格阿鲁》、贵州版《支嘎阿鲁王》、云南版《阿鲁举热》三个文本就是项目的最终成果形式。分别搜集整理和出版这部史诗的川、滇、黔三个地区的版本,其目的在于保持各地流传的不同特色,为其收藏和研究提供文本资料。项目组按照项目研究思路和项目申报书中的计划,开展项目的各项工作。田野调查方面:在四川各县市做了 31 人次的田野调查,在云南做了 20 人次的田野调查,在贵州做了 15 人次的田野调查,在广西做了 3 人次的田野调查。在四川、云南、贵州、广西等地的考察中,以问卷形式调查的人数为 561 人(份),以访谈形式调查的人数为 83 人次,共搜集资料 31 份(件)。现场观看 15 人次的支格阿鲁史诗演说,参加 11 人次毕摩的念咒仪式,并录制 260 分钟史诗演说和毕摩仪式的录像资料。在研讨方面,召开了一次 35 人的项目组织协调和问题研讨会,在会上对项目研究中的 38 个问题进行了讨论,绝大部分问题得到了解决。在西昌、成都、北京、丽江等地做了 7 人次的专家咨询,一些疑难问题得到解决。

通过田野调查、召开研讨会和专家咨询,项目组掌握了比较全面丰富的材料。在此基础上,边整理翻译边做理论研究。通过较长时间的紧张工作,分别整理出了这部史诗的四川地区版本《支格阿鲁》、贵州地区版本《支嘎阿鲁王》、云南地区版本《阿鲁举热》三部不同地区的版本,并都翻译成了汉文。在做整理翻译的同时,先后发表了《〈荷马史诗〉与〈支格阿鲁〉英雄人物塑造比较》《彝族英雄史诗〈支嘎阿鲁王〉艺术特色述略》《云南彝族英雄史诗〈阿鲁举热〉概论》《浅析〈荷马史诗〉与史诗〈支格阿鲁〉的神话变